



2025 年暑期學生宿舍房間編配 (宿期 F 至 G)
Room Assignment for Summer Student Hostel 2025 (Period F and G)

A. 宿期 F 至 G 房間編配 Room Assignment for Period F-G

- 2025 年暑期學生宿舍宿期 F 至 G 房間編配結果見附頁，並已於書院網頁 (<http://www.wys.cuhk.edu.hk/>) 公佈。
2025 Summer Hostel room assignment for Period F and G has been attached. Announcement has been made on the College website (<http://www.wys.cuhk.edu.hk/>).
- 宿位分配準則將因應大學/書院政策作出相應改動 (包括但不限於更改宿期、延遲入宿日)。獲分配宿位之同學請密切留意書院經電郵發放之最新資訊。**入住同學必須接受相關措施及安排。**
The rationale of hostel allotment will be adjusted in accordance to the latest University/College policy. The College reserves the right to make any appropriate amendment, including but not limited to amending the hostel period or delaying the check-in date. Students allotted a hostel place should pay attention to mass emails for announcement. **Students allotted with summer residence must comply with relevant measures and arrangements.**
- 新宿舍的建築工程已經展開，預計將於 2027 年完成。工程期間會產生噪音和灰塵，重型車輛流量亦會增加，同學應注意使用適當的過路設施，不要在馬路上行走。即使未見車輛駛近，也應保持在行人路上。橫過馬路時，請預留足夠時間並仔細留意交通狀況，避免分散注意力，如玩手機遊戲、使用手機/智能設備或其他音頻設備等，以策安全。
The construction works of new hostel is commencing and expected to be completed by 2027. Noise and dusts will be generated. Please be aware of the increased vehicular traffic. Pedestrians should use proper crossings facilities instead of walking on the driveways, and they should keep to the footpath even when vehicular traffic is not visible. When you are crossing a road, please allow sufficient time and watch out for traffic with caution. Avoid other activities such as playing mobile games, using a mobile phone/smart device, and listening to audio device etc., which may distract your attention.
- 暑宿不設選擇房伴申請。**獲分配的房間不得私自轉換。**宿生如有特殊原因而欲申請轉換房間，必須於指定日期前遞交書面申請予舍監審查及批准。申請人必須得到學生宿舍委員會的書面確認才可轉換房間。違規者將被紀律處分。
No room pair-up application will be arranged during summer residence. **Swapping of rooms will normally not be permitted unless with strong reasons.** Such application must be submitted in writing for Wardens' consideration by a designated deadline. Applicants can only swap their rooms after receiving written confirmation from the Student Hostels Committee. In case of any violation, disciplinary actions may be undertaken.

B. 入宿安排 Check-in Arrangements

- 入宿/轉房日期及時間 Hostel Check-in/ Room Change Date & Time
 - 宿期 E 宿生轉房至宿期 F 房間適用 Applicable for Room Change to Period F Hostel Room for Summer Residents of Period E**

宿生須於 **2025 年 7 月 18 日中午 12 時或之前**填妥網上表格 (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13712561>) 選擇轉房時段 (2025 年 7 月 24 日至 26 日的指定時段)。若個別轉房時段額滿將會抽籤決定，宿生只會獲分配一個轉房時段，獲准的轉房時段暫定於 2025 年 7 月 22 日公布。延長轉房時間或選擇書院指定時間以外的要求將不予考慮，詳情已經電郵通知。

Residents of summer residence Period E whose application for summer residence Period F is approved, please submit an online form (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13712561>) to prioritize the preference of room change period (designated timeslots within 24 – 26 July 2025) by **12:00nn, 18 July 2025**. Random draw will be adopted if the quota of particular timeslot(s) is/are full. ONLY ONE timeslot will be approved. The approved room change period will be emailed to residents on 22 July 2025 tentatively. Requests on extension of room change period or alternate room change period **will NOT be accommodated**. Summer hostel deposit (HK\$1,000) will be forfeited if residents are unable to complete room change within the selected period. Details have been announced by email.

宿生只可於**獲准轉房時段內**到書院辦公室 (伍宜孫書院東座地下 G03 室) (辦公時間) 或致電 3943 3983 聯絡工友 (非辦公時間) 完成辦理宿期 F 的入宿手續 (請參考 B2 部分) 及宿期 E 的退宿手續 (請參考 D 部分) :
Summer residents should complete hostel check-in for Period F hostel room (refer to part B2) and hostel check-out for Period E hostel room (refer to part D) **within the approved period** at the College Office (Room G03, G/F, East Block) (office hour) or call 3943 3983 to contact workmen (non-office hour).

b. 只獲批宿期 F 及/或宿期 G 之宿生適用 **Applicable for Summer Residents Approved with ONLY Period F and/or Period G**

獲分配宿位者請於以下日期下午三時至五時到書院辦公室（伍宜孫書院東座地下 G03 室）辦理入宿手續：

Summer residents should complete the check-in procedure at the College Office (Room G03, G/F, East Block) **between 3pm and 5pm** on the following date and time:

	宿期 F Period F	宿期 G Period G
日期	2025 年 7 月 31 日 (星期四)	2025 年 8 月 14 日 (星期四)
Date	31 July 2025 (Thursday)	14 August 2025 (Thursday)

2. 若宿生獲分配宿期 G 及 2025-26 學年上學期宿位，宿生須接受於 2025 年 8 月底的轉房安排。書院將於調房安排前約一星期發放調房通知。

If residents have been allotted a hostel place of Period G AND Term 1, 2025-26, residents must accept the room change arrangement in late-August 2025 accordingly. The College will issue notification around one week before the room change deadline.

3. 宿生須親身於上述地點及時間辦理入宿手續。如未能於當天親身辦理入宿手續，須於該宿期之入宿日最少七天之前及 2025 年 8 月 7 日前（以較早日期為準）遞交網上表格（<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13707382>）向書院申請延遲入宿。成功遞交申請後將有電郵通知，申請人應保留該電郵；如有需要，申請人需向書院提供電郵列印以作證明。如未有提出任何申請而未於指定時間及日期辦理入宿手續，則當自動放棄宿位論。

Residents must complete the hostel registration procedure at the designated time and date **in person**. Residents who are unable to do so must apply to the College for late check-in via online system (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13707382>) at least 7 days prior to the check-in date of the respective period AND by 7 August 2025 (whichever earlier). Upon successful submission of application, an email notification will be sent. Please keep the email. Applicants may be requested to present the email printout to the College as supporting document if necessary. Students who do not complete the hostel registration procedure at the designated time and date without prior approval will be considered withdrawn from the hostel.

4. 宿生辦理入宿手續時，請帶齊及填妥入宿登記表及健康申報表。

Residents are required to complete and submit the Residence Check-In Form and Health Declaration.

下載網址 Download link: <http://www.wys.cuhk.edu.hk/downloads.php>

請於上列書院網址細閱其他入宿資訊。Please visit the above link for other important information of hostel check-in.

5. 宿舍費用繳費通知透過中大學生信息系統（<http://www.cuhk.edu.hk/cusis>）發放，逾期繳費者或需繳付罰款港幣 200 元。收費如下：

Debit note of fees associated with hostel residence has been issued through the Chinese University Student Information System (<http://www.cuhk.edu.hk/cusis>). A penalty of HK\$200 may apply to any late payment. Fees for summer student hostels 2025 will be announced in May. Fees include:

■ 宿費 Hostel fee

宿期 F：港幣 1,400 元 Period F: HK\$1,400

宿期 G：港幣 1,650 元 Period G: HK\$1,650

■ 宿舍按金：港幣 1,000 元 Refundable hostel deposit: HK\$1,000

C. 退宿安排 Check-out Arrangements

1. 暑宿宿生必須於獲批准宿期最後一天**中午 12 時前**及於辦公時間內完成退宿手續，如因特別理由未能於辦公時間內辦理退宿手續，須於擬退宿日期最少七天前向書院提交網上申請待審批，書院將以電郵確認其申請。

Summer residents must complete the hostel check-out procedure **within office hours and before 12nn on the last day** of approved residence period. Residents who are unable to check out within office hours must submit an online application to the College Office at least 7 days prior to the proposed check-out date for approval. A confirmation email will be sent by the College Office to acknowledge the receipt of application.

退宿時間: 中午 12 時前

Check-out Deadline: Before 12:00noon

	宿期 F Period F	宿期 G Period G
最後退宿日 Late Check-out Date	2025 年 8 月 14 日 (星期四) 14 August 2025 (Thursday)	2025 年 8 月 29 日 (星期五) 29 August 2025 (Friday)

辦公時間 Office Hours:

星期一至四 Mon to Thu

08:45 - 13:00 // 14:00 - 17:30

星期五 Fri

08:45 - 13:00 // 14:00 - 17:45

星期六、日及公眾假期 Sat, Sun and Public Holidays

關閉 Closed

2. 於辦理退宿手續前，請填妥網上「暑期宿舍退宿申請表」。成功遞交申請表後，宿生將收到系統自動發送之電郵通知，請保留該電郵，並於辦理退宿程序或查詢退宿安排時註明表格編號(以 **SHCO** 開頭)。申請表一經遞交，最多可修改內容 2 次。

Please complete an **online “Summer Hostel Check-out Form”** before check-out. After successful submission, an email notification will be automatically sent to the correspondence email filled in this hostel check-out application form. Please retain the email and **quote the reference number (start with SHCO)** upon hostel check-out or enquiry on hostel check-out arrangement. After submission, amendments can be made for a maximum of two times.

網上「暑期宿舍退宿申請表」
Online “Summer Hostel Check-out Form”



<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13709040>

3. 如未獲批准而未於指定退宿限期前完成退宿手續者，其暑假宿舍按金將被沒收。
Residents who do not complete the hostel check-out procedure by the designated time and date without prior approval will be regarded as late check-out and the Summer Hostel deposit will be forfeited.
4. 宿舍按金將以轉賬形式退還。若宿舍房間/設備沒有任何損壞/遺失，同時沒有逾期費用，則退款需時大約 2-3 個月，請確保銀行帳戶在手續期間有效。
Hostel deposit will be refunded via bank transfer. The refund procedure will be completed in 2-3 months after the check-out day, given no damage/loss of hostel room/equipment and no outstanding fee. Please make sure the bank account is valid during this period.

5. 暑宿以宿期劃分(宿期定義見申請須知 D3 部分)·宿費亦按宿期計算。如實際住宿日期橫跨不同宿期·同學須繳付相關宿期的全期宿費。若同學於確認暑宿宿期後欲取消部份/所有宿期·須於擬退宿宿期開始前七個工作天提出申請·請細閱下述各宿期的最後通知期及相關宿費扣除/退還安排。Summer residence is administered on period basis (definition refers to part D3 of Application Note). Summer residence fee is calculated on the same period basis. If actual dates of hostel residence involve different hostel periods of summer residence, students have to settle the fee of all relevant hostel periods. **After confirmation of hostel period of summer residence**, applications for withdrawing certain hostel period(s) must be submitted 7 working days before the first day of the proposed withdrawn hostel period. Please read through the deadline of notice period and respective hostel fee deduction/refund arrangement as follows:

通知期 Notice Period	退宿申請獲批後的宿費扣除/退還安排 Hostel Fee Deduction/ Refund Arrangement upon Approval of Early Hostel Withdrawal
擬退宿宿期開始前七個工作天 7 working days BEFORE the first day of proposed withdrawn hostel period ^	扣除該宿期的七晚宿費後·同學可獲發還剩餘宿費 After deduction of seven-night hostel fee of the proposed withdrawn hostel period, the remaining amount will be refunded
擬退宿宿期開始前不足七個工作天 LESS THAN 7 working days before the first day of proposed withdrawn hostel period	只取消 <u>最後一個</u> 宿期:宿費將不獲退還 Withdrawal of LAST hostel period only: No hostel fee will be refunded 取消 <u>多於</u> 一個宿期:扣除首個擬退宿宿期之 <u>全期</u> 宿費後·同學可獲發還剩餘宿費。 Withdrawal of MORE THAN ONE hostel periods: After deduction of hostel fee (full amount) of the first proposed withdrawn hostel period , the remaining amount will be refunded
同一宿期內申請提早退宿 Early hostel withdrawal for the SAME hostel period	宿費將不獲退還 No hostel fee will be refunded

^ 擬退宿宿期 Proposed Withdrawn Hostel Period

宿期 F Period F

宿期 G Period G

最後通知期 Deadline of Notice Period

2025年7月22日(星期二) 22 July 2025 (Tuesday)

2025年8月5日(星期二) 5 August 2025 (Tuesday)

D. 暫存行李 Temporary Luggage Storage

1. 已獲派 2025-26 年度全年或上學期宿位之非本地生可於書院暫存最多兩件行李。每件暫存行李體積不得超過 1 呎 x 3 呎 x 3 呎。

Non-local residents who have been allocated hostel place for Term 1 or full year in the next academic year 2025-26 are allowed to temporarily store up to two pieces of luggage. **The size of the luggage should not be bigger than 1 x 3 x 3 feet.**

2. 同學請於退宿後立即辦理暫存行李手續·每位合資格宿生只可於每學年暫存行李一次。

Temporary luggage storage will only be handled together with hostel check-out procedure. Each eligible resident can only request for temporary luggage storage **once** every academic year.

3. 同學只可於 2025 至 26 年度之入宿日(暫定如下·非本地生:8月30日)或9月1日至5日辦公時間內領回行李;如欲中途領取行李或行李內物品·需向舍監提出申請。獲批准者需繳付費用港幣 500 元正並自行提取行李。逾期未領之行李將作廢物棄掉。行李或行李內物品如有遺失或損壞·書院概不負責。

The stored luggage can only be collected on Hostel Check-in Day in academic year 2025-26 (tentatively 30 August 2025) or within office hours between 1 and 5 September 2025. Students who would like to collect their luggage or any item in the luggage in the interim must submit an application to the Warden and pay a fee of HK\$500 upon approval. Students will be responsible for reclaiming the luggage from the storage. Unclaimed luggage will be disposed. The College is not liable for any loss or damage of the stored luggage or items in the luggage.

二零二五年七月十四日

14 July 2025

暑宿遴選結果 (按學生編號排列) List of Hostel Allotment (Arranged by CUID)

註 1：房間編配或於入宿時或入宿後有改動，敬請留意。

註 2：如獲分配宿期 G 及 2025-26 學年上學期宿位，八月底或須再次調房。書院將於調房安排前約一星期發放調房通知。

Note 1: Please note that room assignment may be revised at the time of check-in or after check-in.

Note 2: For residents allotted with hostel place of Summer Hostel Period G and term-time hostel for Term 1, 2025-26, another room change may be required in late-August. The College will issue notification around one week before the room change deadline.

學生編號 CUID	宿期 Period	宿期 F 至 G 房號 Room (Period F and G)
1155176434	F+G	E605
1155179557	F+G	E623
1155179558	F+G	E616
1155181480	F+G	E821
1155182075	F+G	E820
1155183868	F+G	E620
1155187864	F	E614
1155188581	F	E813
1155189439	G	E818
1155191422	F	E612
1155191433	F+G	E618
1155191442	F+G	E618
1155191443	F	E614
1155191540	F+G	E616
1155191591	F	E814
1155191630	F	E611
1155192358	F+G	E603
1155192593	F+G	E805
1155192807	F+G	E805
1155193460	F+G	E602
1155193634	F	E813
1155194417	F+G	E603
1155194440	F	E613
1155199400	F+G	E621
1155199724	F+G	E823
1155200046	F	E814
1155201584	F	E613
1155201705	F+G	E807
1155202541	F+G	E823
1155202978	F+G	E619
1155204089	F	E611

學生編號 CUID	宿期 Period	宿期 F 至 G 房號 Room (Period F and G)
1155205059	F+G	E621
1155209916	F	E812
1155211016	G	E617
1155211085	F	E816
1155211759	F	E817
1155211972	F+G	E802
1155212115	F	E816
1155212200	F+G	E607
1155212420	F+G	E607
1155212507	F+G	E602
1155212510	F+G	E606
1155212633	F+G	E604
1155212774	F+G	E803
1155213918	F+G	E606
1155214253	F+G	E802
1155214601	F+G	E807
1155214810	F+G	E803
1155233106	G	E818
1155233116	G	E615
1155233117	F	E612
1155233245	G	E819
1155233287	G	E819
1155233340	G	E615
1155233454	F+G	E820
1155233469	F+G	E619
1155234422	F+G	E605
1155234442	F	E817
1155234972	F+G	E821
1155235841	F+G	E604
1155236411	F+G	E623